

01
中國人
Chinese

中国人三书

洞悉中国人性格的三个范本



《中国人气质》
[美]阿瑟·史密斯 著



《东洋史说苑》
[日]桑原隲藏 著



《中国人精神》
辜鸿铭 著

北方文艺出版社

01



ese

中国人三书



《中国人气质》
[美]阿瑟·史密斯 著



《东洋中说苑》

《中国人精神》
辜鸿铭 著

北方文艺出版社

径。

图书在版编目(CIP)数据

中国人三书/[美]阿瑟·史密斯.[日]桑原隲藏.辜鸿铭/著.—哈尔滨:北方文艺出版社,2006.7

ISBN 7-5317-2013-2

I.中... II.①阿...②桑...③辜... III.中华民族—民族精神—研究
IV.C955.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 066122 号

中国人三书

作 者 / [美]阿瑟·史密斯.[日]桑原隲藏.辜鸿铭

责任编辑 / 王金秋

封面设计 / 大兴基业

出版发行 / 北方文艺出版社

地 址 / 哈尔滨市道里区经纬二道街 17 号

网 址 / <http://www.bfwy.com>

邮 编 / 150010

电子信箱 / bfwy@bfwy.com

经 销 / 新华书店

印 刷 / 北京市通州兴龙印刷厂

开 本 / 787×1092 1/16

印 张 / 20.5

字 数 / 300 千字

版 次 / 2006 年 8 月第 1 版

印 次 / 2006 年 8 月第 1 次印刷

定 价 / 28.00 元

书 号 / ISBN 7-5317-2013-2/I·1964

《中国人气质》

3	导言	
8	保全面子	
10	节俭持家	
15	勤劳刻苦	
20	讲究礼貌	
24	漠视时间	
28	漠视精确	
34	易于误解	
39	拐弯抹角	
43	顺而不从	
48	思绪含混	62 缺乏公心
53	不紧不慢	66 因循守旧
57	轻视外族	72 随遇而安
		83 顽强生存
		89 能忍且韧
		96 知足常乐
		100 孝悌为先
		109 仁爱之心
		114 缺乏同情
		127 社会风波
		134 株连守法
		145 相互猜疑
		160 缺乏诚信
		173 多元信仰
		190 中国的现实与时务

CONTENTS

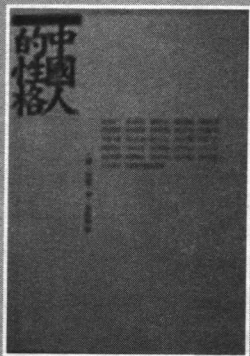
目录

《东洋史说苑》

- 203 | 热爱和平
212 | 崇尚祖先
220 | 忍让妥协
225 | 敏感多疑
230 | 结语

《中国人精神》

- 233 | 引言
239 | 中国人的精神
275 | 中国妇女
293 | 中国语言
300 | 约翰·史密士在中国
306 | 一个大汉学家
312 | 中国学(一)
319 | 中国学(二)



《中国人气质》又名《中国人性格》、《中国人素质》，内容 1890 年曾在上海的英文版报纸《华北每日新闻》发表，轰动一时；在纽约由弗莱明出版公司结集出版，又被抢购一空。先后被译为日、俄、德等十几种文字，全球销量超过 1000 万册。

II 《中国人气质》

我至今还在希望有人翻译史密斯的《支那人气质》来。看了这些，而自省，分析明白那几点说的对，变革，挣扎，自做工夫，却不求别人的原谅和称赞，来证明究竟怎样的是中国人。

——鲁迅

非常快乐地读了你的大作《中国人气质》，决非它书所能比拟，我觉得对中国的了解加深了许多……今日德国大使曾对我说在他读过的所有关于中国的作品中，尊著是最好的。

——美国前总统罗斯福

美国传教士眼里的中国人的形象，并不具有权威性。它是一面镜子，有些部分甚至可能成为哈哈镜，然而，问题是，一个美国人不能了解真正的中国人，一个中国人就能了解中国人吗？盲目的自尊与脆弱的自卑，怀念与希望，不断被提醒的挫折感与被误导的自鸣得意，我们能真正地认识我们自己吗？

——周宁

作者小传

阿瑟·史密斯 (1845-1932), 中文名明恩浦。1845 年生于美国康涅狄格州, 22 岁毕业于比罗耶特大学。1872 年与妻子来华, 在天津做传教士, 不久到山东, 从事传教与救灾工作。自 1880 年后, 久居于恩县之庞家庄, 从事农村布道、医药、慈善、教育等事业。史密斯在中国居住长达 50 多年, 他的著作《中国人气质》一书, 被译成法、德、日等国文字, 使他在国际上享有盛名。



④ 导 言

知情者出面作证，人们总是希望他所说的都是真话，不掺任何水分。

许多接触过中国人的知情者，虽然能说出一些真实的东西，但是很少有人能抛却个人情感，如实地叙述，更不用指望他们讲出全部事实。任何一个人，无论他多么博学，都不可能了解中国人的全部真情。所以，本书里的观点，必须坦然面对来自三个不同方面的异议。

首先，有一种观点说，如果谁试图把他所知道的有关中国人的特性如实地转述给其他人，那么他将白费力气。1857至1858年期间，伦敦《泰晤士报》的乔治·温格罗夫·库克先生，是一位专门采访中国的记者，他可以像当时所有到中国去的作家一样，有机会观察各种环境下的中国人，并且能够借助那些德高望重的人的观察，获得对中国人全面、正确的理解。然而，库克先生在他书信集的前言中，对他描述中国人特性的失败表示了歉意。

“在这些书信里，有一个重大的疏忽，就是关于中国人特性的文章，我写得不够精彩。没有一个题目能有这样的诱惑力，没有一个题目能有这样让人施展才华的机会；精巧的假设，深刻的概括，自信的断言，都可以在其中充分展示。所有的批评家，肯定会断然地蔑视我，因为我没能利用这样的机会，总结出任何有价值的东西。事实上，我写过几位中华民族中很出色的人物，然而不幸的是，就在我写这些文章的同时，他们曾有过的言行的粗俗，与我的初衷相违背，为了真实起见，我连续烧了好几封长信。而且，我常和最著名的汉学家谈论这种事，发现他们和我一样，很难形成对中国人特性的整体概念。当然，只有那些真正了解中国人的汉学家，才能遇到这种困难；一个八面玲珑的作家，对所写的主题可能一无所知，却可以轻易地写出一篇辞藻华丽的文章，以两个客观事实、头头是道地加以分析论述。某一天，或许我们可以获得一些必要



的知识,对中国人的矛盾心理,能够做出全面、准确的分析。目前,我避免严格的定性,用中国人具有的特殊品性去描述中国人。”

在过去的30年中,中国人已经使自己成为国际事务中的一个重要的角色。可以看出,中国人是不能被征服的;也可以感觉到,他们又不是易被理解的。要想真正地了解中国人,除了在中国,任何其他国家的人都不可能做到。因此,很多人认为,中国人是一个根本无法理解的矛盾体。但是,到目前为止,我们与中国已经交往了几百年,那么,我们就应该像认识其他复杂现象的秘密那样,真正认识中国这个民族。

其次,一个更为严重的反对意见,是我不具备写这本书的资格。就算一个人在中国生活了22年,也并不能保证他有能力写书论述中国人的特性,正如一个人在银矿工作了22年,并不足以证明他能写一篇关于冶金学或复本位制的论文。

中国幅员辽阔,一个人只是在其中几个省居住,考察过的省份不到它的一半,当然没有资格对整个国家作出概括。需要声明的是,这些文章最初只是为上海的《华北每日新闻》写的,并没想过要更广泛地传播。然而,一些论题不仅在中国,而且在英国、美国和加拿大都引起了极大的兴趣,我才应邀把这些文章汇编成册。

第三点异议,是一些人提出的,认为阐发的部分观点,尤其是涉及中国人伦理特性的看法,很容易让人误解,作出错误的判断。

然而,人的印象不可能像统计数字那样,可以做到分毫不差,这是一个不容忽视的事实。这种印象就像是相片的底版,没有哪两张是相同的,可是每张都可以真实地映现一些图像,是其他底版无法呈现的。相片的底版不同,透镜不同,显影剂又不同,其结果当然也不可能相同。

对中国的了解,我远不如那些久居中国的人,但是,他们与我的观点实质上是一致的;另外一些人的看法也理应同样受到尊重,他们认为,在某些部位增加一些明亮的色彩,可以使过于单调的画面更为逼真。考虑到这些正确的意见,我对原文作了全面的修订和增补。然而,由于出版的急迫,原本讨论中国人的特性有三分之一被省略了,只保留了最重要的部分,并新写了“知足常乐”一章。

要想拒绝赞美中国人所具有并表现出来的优点,我想不到任何理由;同时,又存在着另外一种危险,即屈从于既定的思维框架,给予中国人超过实际道德品行的高度评价——这种做法的危害性并不亚于那种



不分青红皂白的指责。由此,我们联想到威廉撒克里(1811—1861,英国小说家),曾经有人问他,为什么在他的小说里,好人总是愚蠢的,坏人却是聪明的。

对于这个问题,这位伟大的讽刺家回答说,他有眼无心,没有深入思考这个问题。比如有一幅橡树的木刻画,要求观察者从中分辨出一个画面——拿破仑在圣·海伦娜岛的侧身像,抱臂低头站着的样子。但是,长时间注视之后,往往一无所获,似乎其中有什么差错,而一经人指点,就会感到,在画面中看不出拿破仑是不可能的。

同样的道理,许多事情在中国每一次出现,人们往往视而不见,而一旦看出,就难以忘却。

读者需要注意,正像一个限制性的从句不能取代概括性的主句一样,不要以为本书的文章概括的是整个中国,也不要以为是外国人观察和体验的全面荟萃。这些文章仅仅是一个观察者所得印象的记录,是许多“中国人特性”中的一小部分。它们不是一幅中国民众的肖像画,是观察者根据自己的见闻,用炭笔勾勒的一些民族特性的素描。图像仅仅是由单线构成,无数单线交织在一起,才形成了完整的白色光幅。它们是来自作者和其他各种各样的人的个别经验的汇集,是一种归纳研究。正是由于这个原因,论题得到了如此广泛的例证。

梅多斯先生,众多研究中国和中国人的作家中最富哲理性的一位,他认为,一个人对外国民族特性有了正确的看法,并想把它告诉他人时,最好的方式,就是把所有笔记交给他,让他细读。这些笔记详细地记录了引人注目的大量事件,特别是那些非常事件,并且还附有当地人对该事件的看法、说明。

一般性的结论都是从大量的事例中推出的。这些结论可以被怀疑或否定,但是所列举的事例却不能搁置一边,因为它们是绝对真实的。任何关于中国人特性的理论,最终都要参照这些事例。

试图拿中国人与盎格鲁-撒克逊人(盎格鲁-撒克逊人属于日耳曼民族,是盎格鲁人、撒克逊人和朱特人的一支,5世纪和6世纪居住在英国)进行比较,那是非常困难的。显然,许多看起来是中国人“特性”的东西,纯然是东方人的特性。至于对与否,读者在看到这样的情况时,可以根据自己的切身经验作出自己的判断。

很多人认为,在当今,我们与中国人的交往中,要想了解他们的社

会生活,有三条途径:研究他们的小说、民谣和戏剧。无疑,这些知识来源是有其价值的,但是似乎还存在第四条途径,比前三者加起来还要有价值,那就是在中国人的家里研究中国人的生活,不过这个来源并不像所有研究中国和中国人的作家开放。就像对于一个区域的地形,在农村比在城市更容易弄清楚一样,在农村更容易了解人们的特性。

一个外国人在中国城市住上 10 年,关于中国人家庭生活的知识,可能还不如在农村住上 12 个月获得的多。我们必须认清这一点,乡村是中国社会生活的基本单元,而本书就是以中国农村为立足点写成的。

这些文章的写作,目的并不是表达一个传教士的观点,而是以一个没有任何偏见的观察者的角度,如实报告其所见所闻。由于这个缘故,本书没有作出中国人的特性可以由基督教进行改善的假定。并不猜想中国人是否需要基督教,但是,假如他们的特性中存在严重的缺陷,那么,如何去纠正这些缺陷,就是一个很值得研究的问题。

如前所述,“中国问题”已经远远不是一个国家的问题,而是一个国际性的问题。完全有理由认为,在 20 世纪,这一问题会变得更为紧迫。任何一个希望人类美好的人,对于如何改善人类中相当大的一部分人的问题,都充满了兴趣。如果我们得到的这些结论是正确的话,那么,将会得到曾被忽视的一系列论据的支持;如果这些结论是错误的话,无论得到怎样的支持,都将不能成立。

埃尔金勋爵对上海商界的答问,虽然已经过去了许多年,但是他的话至今仍然是正确、恰当的。他说道:“当阻挡这个国家的障碍被搬开,可以自由进入的时候,西方基督教的文化将发现它面对的不是野蛮,而是一个在许多方面存在衰退和缺陷的古老文明,不过,在其他方面,又不得不让我们同情和尊敬。在即将出现的竞争中,在这个有着怀疑态度而又聪敏的民族中,基督教文化要想找到立足之地,所凭借的方式,就是宣传进入天堂的信仰比不离尘世的信仰相比,在公共和个人的道义上,能得到更好的保证。”



“面子”这个词本身就是一把打开中国人许多重要特性之锁的钥匙。

④ 保全面子

看到“面子”这个词,就会感到用它来描述中国人的一种“特性”,再没有比这更贴切的了。在中国,“面子”这个词,并不单指人的脸,它是一个复杂的集合名词,所包含的意义,超出了我们所能描述或理解的范围。

哪怕是部分理解“面子”的含义,我们必须注意到这样一个事实,即中国人有非常强烈的做戏的本能。戏剧可以说是唯一的全国性的娱乐活动。像英国人爱好体育、西班牙人爱好斗牛一样,中国人对戏剧充满了热情。只要稍加煽动,他们就会摆出演戏的姿势,或鞠躬行礼,或下跪叩拜,像模像样地扮演起某出戏中的某个角色。这在西方人看来,有些滑稽和可笑。

中国人在思维方式上,也是很戏剧化的。比如说某个人被人误解,在他要澄清事实时,即使只有两三个人在场,他也会大声地说:“我是当着你们的面说的,你们都在场。”给人一种面对众人的感觉。如果事情解决了,他会很骄傲地下了舞台;如果没有得到解决,他会觉得自己没脸面下台。其实仔细想来,就会发现这些与事实毫无关系,只是形式的问题。

在一场戏中,要想获得喝彩声,只要在恰当的时间、以恰当的方式说出一句漂亮话。我们不需要去探询幕后是什么样子的,看尽世上所有好戏岂不更好。“面子”,是在现实生活中,一切依照戏剧化的样式行动获得的。也就是说,在他们投入剧情时,或不理、或小看、或喝倒彩,都是让他们很“丢面子”的事。

“面子”所包含的意思,人们在正确理解之后就会发现,这个词本身就是一把打开中国人许多重要特性之锁的钥匙。

附带说一下,就怎样做到有“面子”,这其中的方法和学问远远超出了西方人的理解力之外。西方人常常误入事实领域,而忘记了中国人生



活中戏剧化的因素。对西方人来说,中国人的“面子”就像戒律一样,是一种不可否认的潜在力量。不同的是,它没有规则,视具体情况而反复无常,或取消或变动。从这个角度讲,必须承认中国人和西方人存在着差异,对同样的事情决不可能用同样的眼光来看待。

在调节村庄间无休无止的争吵时,“面子”的平衡问题是“和事佬”。首先、必需认真考虑的,就像过去欧洲的政治家考虑力量均衡一样。在这样的情况下,对一个东方人来说,要想公正地解决问题是不可能的,即使从道理上来讲,他们抱有这种愿望,但实际上只能是按比例对“面子”进行分配。在诉讼的裁决中,这样的情况也屡见不鲜,其结果多以不分胜负而不了了之。

送人一份丰厚的礼物,算是“给他面子”。但是如果礼物是个人送的,受礼人应该只接受一部分,全部接受或统统拒绝的情况是很少见或者说从来没有的。一些人渴望保住面子的例子足以说明这个问题。因为自己犯错受到了指责,也算是“丢面子”,为了挽回,不管证据有多么的充分,也要一概否认。

比如,网球不见了,有证据显示是被一位苦力捡到了,可当找到他时,他很生气地予以否认,然后走到丢球的地方,很快发现球就在地上(事实上,球是从他的长袖里掉出来的),并且理直气壮地说:“看,这是你‘丢’的球。”

侍女把客人的铅笔刀藏在她主人的房子里,以后在桌布下面发现了,她会说是她找到的而得意洋洋。在这种情况下,都保住了“面子”。

一个仆人不小心弄丢了主人的一件东西,他知道自己必须要赔偿的,或者从工钱中扣除相当的数目,于是他提出辞职,并故作清高地说:“用来赔偿那银匙子的钱,我不要了。”这样,他的面子没有受到损伤。

一个人明知道有笔债款没有办法收回来,但还是找到欠债人,严厉地威胁恐吓一番,以此表明他胸中有数。虽然他没有要到钱,但是他保住了“面子”,这样才能保证将来不会有类似的事情发生。

一个仆人失职,或者拒绝履行他分内的职责,当他确定主人决定辞退他时,他会故意再次犯错,并主动提出辞职,保住他的“面子”。

对我们来说,宁可死了也要保住面子,似乎是很不值得的,但是我们听说,中国的地方官在被杀头时,准许穿着官服是一种特殊的恩惠,并以此来保住他的“面子”!



节俭持家

“节俭”这个词，表示着持家的原则，尤其是指家庭的收支关系。按照我们的理解，节俭表现在三个方面：控制花销，杜绝浪费，以这样的方式来调节用度，少花钱、多办事。从这个方面来衡量，中国人都是节俭的能手。

中国人的饮食相当简单，这是旅行者对中国最初的印象之一。众多的人口，似乎全依赖于几种食物为生，像稻米、各种豆子或豆制品、谷子、青菜和鱼。这些食品，再加上其他一些很少的东西，就是亿万人的主要食物，只有在逢年过节或有特殊的事情，才加一点儿肉。

现在，很多人注意到了，西方世界在想方设法地为贫穷地人提供物美价廉的食品，但也不能不关注这样一个事实，即在中国平常的年景里，每个成年人花不到两分钱就可以得到足够一天的食物。即使在灾荒的年月，成千上万的人更是只靠每天不到一分半的生活费来维持生命。这表明了中国人的烹饪技术达到了高水平。

虽然对于外国人来说，中国人的食物量少、粗糙、乏味甚至倒胃口，但不得不承认，中国人在饮食方面，是一流的烹调大师。在这一点上，温格洛夫·库克先生把中国人排在法国人之下，英国人（包括美国人）之上。我们不敢像库克先生那么确定，中国人排在哪个国家之下，但他们在一些国家之上，这是毋庸置疑的。

如前所述，中国人的食物种类很少，但是即使从生理学的角度来看，这也是一个显而易见的，即中国人对主食的选择非常高明。他们的烹调技术精湛，食物原料非常简单，但制成品却花样、品种繁多，就算是对中国烹饪术一无所知的人，这点也是有所耳闻的。

另外有一个事实，我们很少注意到却极有意义，就是中国人在做饭时很少浪费，所有的东西都尽可能地物尽其用。普通的中国家庭，饭后的剩饭菜都会留着下次用，除了很不值钱的之外。看一看中国人的狗和



猫的身体状况,就足以说明这个事实了。这些动物挣扎在“死亡线上”,靠着人们提供的剩饭菜,艰难地“活着”。

新兴国家中的人们的浪费,是众所周知的。像美国这样生活富裕的国家,每天浪费的东西,能够支持 6000 万亚洲人过上比较好的生活,这点我们无须怀疑。我们希望这些剩余的东西能把更多的人养胖,而不是浪费掉。就像许多中国人“吃饱”后,仍把剩余的饭菜收起来留到下次用一样,甚至茶杯里的剩茶也要倒回茶壶里,下次热过了再接着喝。

还有一个事实,不能不引起我们的注意,这就是中国人不像西方人那样,对吃的东西过于讲究。对他们来说,几乎没有不能吃的东西,什么东西迟早都会成为他们的网中之鱼。

在中国的北方,干活时普遍使用马、骡、牛和驴,有的地区还用骆驼。无疑,我们下面叙述的事实,在读者看来显然过于节俭了——牲畜死亡后,无论是死于意外,还是老死、病死的,一般都要吃掉。

不用大惊小怪,这种做法被当成理所当然,即使牲畜可能死于胸膜炎一类的传染病也一样。只是在他们看来,这种病畜肉比死于其他疾病的病畜肉质量更差,病畜肉吃了会产生某种疾病,但是因为出售的价格便宜,人们也就甘心去冒险。

死狗、死猫也像死的马、骡、驴一样被吃掉。我们曾经亲身了解了几起村民煮吃死狗的事,狗都是他们下毒毒死的。有一次,外国医生知道他们这么做,就给他们讲了吃这种肉可能产生的后果,但是狗“已下锅”,曾经吃过这种肉而又没有得病的人,是不可能放弃这顿美餐的,他们不听劝阻,照吃不误,结果,在狼吞虎咽之后,居然真的平安无事!

关于中国人节俭,另一个事例也和做饭有关,他们在饭锅的制作上下了很多功夫,主要是为了更有效地使用燃料。在中国,人们捡拾树叶、庄稼的根茎做燃料,可这种燃料,火一烧就只剩下灰烬,因而显得非常的宝贵。锅底尽可能的薄,才能适应这种情况,因此这种锅用起来要非常地小心。

中国人节俭到了极点,从拾柴的过程中也可以体现出来。即使什么事都不会做的小孩子,也能拾柴。秋末冬初,拾柴大军到处都是,他们手拿竹耙,过处连一根干草也不留下。孩子们在树林里,像打落成熟的栗子一样用木棒打落树叶,一些心急的拾柴人甚至不等树叶落地就开始去“抓”了。



贡品运京



城市的挑水人

中国的家庭主妇，任何布料到了她们手中，都会被最大限度地利用。她们的衣服非常简单，不像西方国家的女性那样，在装饰和款式上过于浪费，而是尽可能地省时、省工、省料。令讲究“家政”的女作家们做梦也想不到的是，即使是一片小得不能再小的布料，在中国妇女手里同样能派上用场。一处不能用的，保险能用在另一处，甚至碎布条都可以用来纳鞋底。

伦敦或纽约的慈善者，把自己不用的衣物捐赠出去，又怀有一种不切实际的想法，希望接受的人将东西搁置不用，不要成为单纯依靠救济过活的人，这样做，弊大于利。但是，无论是谁把同样的东西送给中国人，我们有理由相信，这些东西会得到充分的利用，尽管他们使用的布料和风格和我们有很大的差别，但即使是下脚料也会和其他布料搭配使用，直到用尽为止。

中国人时常给朋友题字表示祝贺，并把题字的纸缝在一块绸布上。之所以选择用线缝，而不用浆糊粘贴，是为了使受赠者有一块可以长期使用的绸布，以后可以方便地更换新字。

中国人的节俭，在小商贩的交易中也可体现出来。对他们来说，无论多小的东西，都会引起注意。比如说，一个小商贩可以清楚地告诉你